Sommaire

5 • Introduction to *bibliothèque nationale book*

par Madame Felicity Dahl.

9 • Préface

traduction par Lucile Trunel.

Aperçu de l'œuvre littéraire pour la jeunesse

13 • Faire lire / faire rire : l'œuvre de Roald Dahl pour la jeunesse,
par Claude Ganiayre.

**19 • Roald Dahl, héritier de la tradition du nonsense littéraire
anglo-saxon,**
par Sylvaine Hughes.

31 • Aliments et bâtiments dans *Charlie et la Chocolaterie*,
par Monique Chassagnol.

43 • Sophie et Matilda, deux petites filles dans l'univers de Roald Dahl,
par Gilles Béhotéguy.

53 • Moralité et oralité de l'exotisme enfantin chez Roald Dahl,
par Michelle Cheyne.

Traduction, édition et réception

65 • Cinquante ans d'éditions françaises de Roald Dahl,
par Françoise Hache-Bissette.

75 • Comment j'ai traduit Roald Dahl,
par Marie Saint-Dizier.

81 • Roald Dahl, auteur pour enfants entre consensus et controverse,
par Virginie Douglas.

93 • The reception of Roald Dahl in Taiwan,
par Carol Chia-yen Ku.

103 • L'arôme du chocolat : réception de Roald Dahl à Taïwan,
traduction par Hasmig Chahinian.

Autour de l'œuvre pour la jeunesse : l'œuvre pour adultes, les archives et la biographie, l'illustration, le cinéma

- 113** • Morceaux choisis ou le corps en question dans les nouvelles de Roald Dahl,
par Florence Gaiotti.
- 121** • Roald Dahl's archive of literary and personal papers,
par Liz Williams.
- 133** • Les archives de Roald Dahl : papiers littéraires et personnels,
traduction par Joëlle Garcia.
- 145** • Au travail avec Roald Dahl,
par Quentin Blake.
- 149** • A chocolate house divided (yet leaning toward Mel Stuart's 1971 version) : extending the text and ambivalent literary merit in Charlie Bucket's genealogical filmic offspring,
par Lance Weldy.
- 159** • Une maison de chocolat divisée (mais qui penche vers la version de Mel Stuart en 1971) : prolongements du texte et qualités littéraires ambivalentes dans la postérité cinématographique de Charlie Bucket,
traduction par Joëlle Garcia.
- 171** • L'œuvre scénaristique de Roald Dahl,
par Vincent Chenille.

L'exploitation pédagogique de l'œuvre de Roald Dahl

- 183** • *Le Bon gros géant* et l'exemple d'une exploitation pédagogique en classe,
par Claire Delbard.
- 193** • Charlie, Georges et Matilda à l'école, ou Roald Dahl dans les manuels scolaires,
par Jean-Michel Pottier.
- 205** • Diffusion et exploitation pédagogique de Roald Dahl en Italie,
par Catherine d'Humières.
- 213** • Synthèse du colloque,
par Marie-Françoise Cachin.
- 219** • Orientations bibliographiques
- 231** • Les intervenants
- 239** • Cahier d'illustrations

Note : Les interventions présentées en anglais lors du colloque apparaissent dans leur langue d'origine, suivies de leur traduction.